

5. Якса Н. В. Професійна підготовка майбутніх учителів до взаємодії суб'єктів освітнього процесу в умовах полікультурності : Дис... доктора пед. наук: 13.00.04 / Наталія Володимирівна Якса. – 2009. – 380 с.

6. Яценко К. А. Мультикультуралізм як соціокультурний феномен: основні підходи та трактування / К. А. Яценко // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – Вип. 69. – Житомир, 2013. – С. 20-24.

PEDAGOGY CONDITIONS OF THE PROSPECTIVE FOREIGN LANGUAGE TEACHER EDUCATION BASED ON MULTICULTURAL APPROACH PRINCIPALS

Bulgakov R. Y.

Abstract. The article covers the leading standpoints concerning the grounds of pedagogy conditions for the prospective Foreign Language teacher education based on the multicultural approach principals, namely: adherence to interdisciplinary context in specifying methodology guidelines and basic notions of modern multiculturalism theory in education; actualization of student's individual standpoint for acquisition of multicultural features.

Concepts and methodology of the study, which takes into account the achievements of national and Russian researchers concerning the essence and perspectives of the multicultural approach implementation in Foreign Language teacher education, was specified. The author's standpoint, concerning his understanding of the essence of the Foreign Language teacher professionalism as a subject of language multicultural education and its manager, are concertized.

The content and functions of Foreign Language teacher multicultural competence are covered. Namely, such functions as:

- culture constructive, which facilitates the perception of different mentalities, reflected in the ethnic history experience, being the basis for the everyday activity of each professional social environment member in multicultural dimension;

-value oriented, focused on idea translation of the different ethnic cultural values into transformative activity for the professional culture renewal;

-integrative, aimed at particular culture individuality preservation, as well as national unity, in the conditions of multiculturalism with the help of legislative means, which regulate people's social and professional relations.

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОПИСАНИЯ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ЗАПАХ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

УДК 811.111 373.2:613.157

Митина Е.М., Шведидзе Л.Д.

Статья посвящена проблеме изучения концепта «запах», которое рассматривается на материале лексико-семантического поля «запах», отличающегося ярко выраженной лингвокультурной спецификой. В работе постулируются структурно-семантические особенности данного двуфокусного поля, представленного двумя субполями «приятные запахи» и «неприятные запахи».

Ключевые слова: концепт, лексико-семантическое поле, ядро, субполя, субстантив, лексема.

МЕТОДИЧНІ ПРИНЦИПИ ОПИСУ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ «ЗАПАХ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Mitina O.M., Швелідзе Л.Д.

Стаття присвячена проблемі вивчення концепту «запах», яка розглядається на матеріалі лексико-семантичного поля «запах», що відрізняється яскраво вираженою лінгвокультурною специфікою. У роботі постулюються структурно-семантичні особливості даного двофокусного поля, яке представлено двома субполями «привабливі запахи» та «непривабливі запахи».

Ключові слова: концепт, лексико-семантичне поле, ядро, субполе, субстантив, лексема.

METHODOLOGICAL PRINCIPLES OF VERBALIZATION OF CONCEPT «SMELL» IN ENGLISH

Mitina O.M., Shvelidze L.D.

The article reviews the problem of studying the category of localization which is researched on the material of lexico-semantic field «smell». The phenomenon is notable for its strongly marked linguistic-cultural specifics. Research postulates the structural and semantic peculiarities of the field, that is represented by two subfields «pleasant smells» and «unpleasant smells».

Key words: concept, lexico-semantic field, nucleus, subfield, substantive, lexeme.

Современная методика преподавания иностранного языка не может обойтись без учёта понимания культурологической специфики вербализации различных природных свойств и явлений носителями соответствующей культуры, исследование которой находится в тесной связи с языковыми явлениями, а в лингвокогнитивной науке - основательным образом удерживается на позициях антропоцентрического подхода к их изучению. Вместе с тем при изучении данных явлений следует учитывать их объективные, универсальные характеристики, независимые от человека [2; 4; 5; 6 и др.]. Интерес этот связан, прежде всего, с тем фактом, что наряду с антропоцентрическим своё отражение в современной лингвистике, лингвокультурологии и методике преподавания иностранных языков получает объектоцентрический подход, учитывающий рассмотрение изучаемых явлений с максимально объективных (универсальных для любой культуры) позиций, на которые следует обращать внимание при изучении языка [If 129]. В этой связи актуальность представляет собой обладающая отличительными чертами в каждом языке система лексических единиц, входящих в лексико-семантическое поле (ЛСП) «запах», т. е. единиц, «обозначающих специфическое ощущение присутствия в воздухе летучих пахучих веществ, обнаруживаемых химическими рецепторами обоняния, расположенными в носовой полости животных и людей» [5: 17].

Целью данного исследования является изучение концептуально-семантических характеристик лексических единиц, вербализирующих концепт «запах» в английском языке: *smell, odour, scent, aroma, fragrance, perfume, stench, stink, reek*, а также их систематизация в пределах соответствующего лексико-семантического поля (ЛСП) с перспективой её использования в преподавании культурно ориентированных факторов английского языка.

Впервые структура группы глаголов физического восприятия была описана Л. М. Васильевым [3], который выделил подгруппы глаголов зрительного, слухового, обонятельного и других видов чувственного восприятия. Особенности восприятия занимались такие известные лингвисты, как Ю. Н. Караулов [4] и А. Н. Шрам [9]. В подобных работах выделяются два основных направления: глобальное (изучение поля чувственного восприятия в целом) и частное (дифференцированное изучение подполей запаха, зрения, слуха и др.). При этом не каждое из указанных подполей получает достаточно глубокое рассмотрение в науке.

Нечастое обращение лингвистов к этой области лексики современного английского языка, на наш взгляд, объясняется следующими факторами объективного характера: 1) считается, что лексика, служащая для обозначения собственно обонятельных ощущений, очень бедна; иногда говорят, что обоняние не имеет своего собственного словаря, то есть не располагает лексемами, передающими первичные запахи (*smell of tobacco, scent of lilacs*). Отсутствие в языке первичных немотивированных лексем можно объяснить следующим образом: «Хорошо известный в психологии факт, что нет первичных выражений для определения запахов, зависит от того, что обоняние первоначально служит средством идентификации (пахнет чем-то) и направлено не на свойство, а на предмет» [цит. по: 1: 165]. И. Г. Рузин также замечает, что в сфере обоняния в немецком языке можно установить чистые, всеобщие определения запаха, но их далеко недостаточно, чтобы служить пригодной классификацией обонятельных ощущений [7: 38]; феномен обоняния до конца не объяснён психологами и физиологами. Теории, объясняющие природу запахов, гипотетичны и не удовлетворяют требованиям современной науки [8: 57]; определение места обоняния среди других чувств, его значение для жизнедеятельности человека может носить субъективный характер. Так, И. Кант считал это чувство малосущественным для человека, а потому не заслуживающим специального упоминания. Тем более что оно, по мнению философа, является источником скорее неприятных, нежели положительных ощущений [цит. по: 1: 19]. Едва ли такие мысли, основанные на субъективных ощущениях, могут служить стимулом для исследования этого немаловажного в человеческой жизни чувства.

Исследователи отмечают, что основу лексики чувственного восприятия составляют признаковые имена [4: 92]. Однако относительно лексико-семантического поля обоняния можно сказать, что его своеобразным центром выступает всё-таки лексика субстантивная, а прилагательные являются конкретизаторами данной лексики и придают ей качественно-оценочную характеристику.

Язык служит отражением всех процессов, событий и явлений, которые существуют в реальном мире. Таким образом, ценность и значимость

рассматриваемых в данном исследовании единиц изучаемого ряда имён существительных *smell, odour, aroma, fragrance, perfume, scent, stench, stink, reek*, входящих в ядро ЛСП «запах» в системе современного английского языка, является весьма высокой.

На базисном уровне рассматриваемого поля находится его ключевое слово данного *smell* и примыкающее к нему имя существительное *odour*, а занимающие субординатный уровень единицы будут распределяться по двум направлениям. Слева от ключевого слова - имена существительные, обозначающие неприятные запахи, справа от него - субстантивы, выражающие запахи приятные.

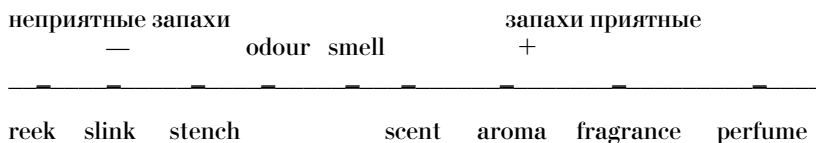


Схема 1. Градационная шкала вербализации понятия «запах» в английском языке

При этом правосторонний крайний член не будет иметь в качественном отношении почти ничего общего с крайним левосторонним членом.

Опираясь на данные лексикографического анализа, заключаем, что имена существительные *stink* и *perfume, reek* и *aroma* можно рассматривать как члены одного поля, но оппозиционно принадлежащие двум разным субполям. Субстантив *perfume* является словом, имеющим в своём значении сходные компоненты с именами существительными *fragrance* и *aroma*. Все они обозначают приятные обонятельные ощущения. Единица *scent* имеет значение «запах» и часто (но не всегда) употребляется для номинации запахов приятных. Лексемы *smell* и *odour* могут выражать запахи любого характера и насыщенности. При этом единица *odour* имеет тенденцию чаще употребляться для номинации неприятных обонятельных ощущений. Имена существительные *stink, stench* и *reek* обычно называют неприятные запахи.

Лексикографический анализ позволил детально рассмотреть семантические структуры исследуемых субстантивов *smell, odour, aroma, fragrance, scent, perfume, stench, stink, reek*. Это дало возможность более полно представить картину функционирования рассматриваемых единиц в современном английском языке и уточнить их семантику.

Ядром ЛСП, состоящего из всего разнообразия языковых единиц, описывающих понятие «запах», выступают существительные, образующие ряд — *smell, odour, aroma, fragrance, scent, perfume, stench, stink, reek*.

Как следует из анализа лексикографических источников [10-12], члены исследуемого ряда употребляются, как правило, при глаголах, обозначающих процесс обладания и восприятия. По данным словарей, к таким глаголам относятся, прежде всего, единицы *to have* и *to notice*. В семантическую структуру этих глаголов не входит компонент запаха как таковой, поэтому идентифицирует запах при этих глаголах комплексная структура, включающая в себя существительные, обозначающие сему «запах».

Анализ лексикографических источников позволил предложить достаточно полное описание каждого из членов изучаемого ряда единиц. Представляется естественным начать анализ рассматриваемых субстантивов с ключевой подгруппы базисного уровня данной категории – имён существительных *smell* и *odour*.

В составе изучаемого концепта можно выделить три микросистемы. Во-первых, это синонимический ряд, в который входят субстантивы, являющиеся выразителями концепта «приятный запах» (*scent, aroma, fragrance, perfume*). Во-вторых, микросистема существительных, обозначающих «запах неприятный» (*stench, stink, reek*). Это второй ряд синонимов. Отношения между членами внутри каждой микросистемы, каждого подполя синонимичны. Однако обе они являются противостоящими друг другу и развивают скорее антонимические связи. Можно сравнить, к примеру, противопоставление таких русских субстантивов, как *вонь* и *аромат, смрад* и *благоухание*. В-третьих, как бы находящаяся между ними микросистема состоит только из двух имён существительных - *smell* и *odour*, одно из которых (*smell*) является ключевой единицей представления рассматриваемого концепта. Данному субстантиву присущи все характеристики, свойственные ключевым словам базисного уровня категории. Именно эта единица является тем словом, входящим в ядро категории «запах», которое в общем виде характеризует рассматриваемое понятие. Именно она является тем стержнем, который формирует ядро изучаемой категории, представляя собой наиболее употребительное наименование, будучи стилистически нейтральным, неоценочным именем существительным [6: 70].

Благодаря единице *smell* субстантивы, имеющие фактически противоположные оценочные значения и входящие по этому признаку в полярные микросистемы, включаются в одну категорию. При этом ключевое слово является элементом системы языка, который сохраняет целостность данного поля и благодаря которому мы можем рассматривать представителей обеих вышеприведённых полярных микросистем в рамках единого семантического поля.

Субстантив *odour* значительно уступает имени существительному *smell* по частотности своего употребления. Информация, подтверждающая это утверждение, приводится на страницах многих авторитетных лексикографических источников. Например, в словаре современного английского языка издательства Лонгман наиболее частотные лексические единицы маркируются определённым образом. Так, маркер W1 указывает, на то, что рассматриваемая единица принадлежит к первой тысяче наиболее употребляемых слов английского языка в письменной речи. Имя существительное *smell* в словаре Лонгман имеет помету S2, что обозначает, что данный субстантив входит в первые две тысячи наиболее употребляемых слов в разговорной речи. Система подобных маркеров распространяется только на единицы, входящие в список первых трёх тысяч наиболее частотных слов английского языка. Словарная статья субстантива *odour*, приведённая в том же лексикографическом источнике [11], не имеет подобных маркеров, иными словами, не содержит информации о его частотности, а это значит, что данный субстантив функционирует значительно реже. Таким образом, по данным словаря, в плане частотности указанные имена существительные занимают явно неодинаковые позиции в системе английского языка.

Имя существительное *smell* является самым частотным субстантивом, вербализующим концепт «запах». Это положение подтверждается информацией лексикографических источников. Высокая частота употребления данного имени существительного, а также тот факт, что оно в наиболее общем виде характеризует рассматриваемое понятие и является стилистически нейтральной, неоценочной единицей, позволяет рассматривать его в качестве ключевого слова номинативного поля «запах». Атрибуты, определяющие субстантив *smell*, не всегда принадлежат к лексике обоняния, тем не менее, можно утверждать, что все они принадлежат к лексике, описывающей различные виды чувственного восприятия, которые, как было показано раньше, тесно между собой связаны.

Синонимическая подгруппа имён существительных, обозначающих понятие «неприятный запах», включает в себя субстантивы *stench*, *stink* и *reek*. Однако частотность их употребления в рамках проанализированного материала выводит имя существительное *stench* на первый план относительно двух других субстантивов, вместе с ним входящих в данную подгруппу синонимов.

Подсистема синонимов, выражающих приятные запахи (*scent*, *aroma*, *fragrance* и *perfume*) позволяет чётко выделить дифференциальные признаки, типичные для каждой изучаемой единицы. В то же время в подсистеме синонимичных субстантивов, выражающих запахи неприятные, эти отличия не столь явно выражены. Тем не менее, лексикографический анализ существительных *stench*, *stink* и *reek* позволяют уточнить типичные сферы функционирования изучаемых синонимов и выявить определённые отличия между ними.

Изучаемое лексико-семантическое поле, выражающее концепт «запах», по существу включает в себя две противостоящие друг другу в смысловом отношении синонимические группы на субординатном уровне. Первая из них состоит из единиц, обозначающих приятные запахи, вторая — запахи неприятные, что структурирует анализируемое поле как двухфокусное, то есть членимую на два подполя.

Ключевое слово исследуемого поля — *smell* — объединяет лексемы *scent*, *aroma*, *fragrance*, *perfume*, с одной стороны, и *stench*, *stink*, *reek*, с другой. У единиц каждой из указанных подкатегорий наблюдается определённая полярность с точки зрения их оценочных характеристик при передаче явлений экстралингвистической действительности. В этом можно усмотреть развитие антонимических отношений внутри исследуемого номинативного поля.

Изучаемое номинативное поле, выражающее концепт «запах», по существу включает в себя две противостоящие друг другу в смысловом отношении синонимические группы. Первая из них состоит из единиц, обозначающих приятные запахи, вторая — запахи неприятные, что структурирует анализируемое поле как двухфокусное. Описание внеязыковой ситуации при помощи анализируемых единиц даёт возможность различного представления характеристик того или иного обонятельного ощущения. Дальнейшее изучение концепта «запах», языковой репрезентации обонятельных ощущений, национально-культурной специфики в языковой картине мира, а также исследование динамики развития и изменения параметрических признаков вербализации анализируемого концепта и тендерной дифференциации в выборе языковых средств его описания, безусловно, перспективны в русле когнитивистики, психолингвистического восприятия и в

системе преподавания английского языка, так как формируют социально-культурное обоснование изучаемых лексических единиц.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. – М. : УРСС, 2004. – 572 с.
2. Вайсман Н. Н. Семантическая природа сенсорных прилагательных французского и русского языков: автореф. дис... канд. филол. наук. – М., 1983. – 23 с.
3. Васильев Л. М. Типы семантических полей по их структуре и способам репрезентации. – Новосибирск : НГУ, 1978. – С. 38-46.
4. Караулов Ю. Н. Русский семантический словарь: опыт автоматического построения тезауруса: от понятия к слову. – М. : Наука, 1983. – 566 с.
5. Корбен А. Ароматы частной жизни // Новое литературное обозрение. – 2000. – №43. – С. 16-22.
6. Ридисбахер Х. От запаха к слову // Новое литературное обозрение. – 2000. – С. 49-71.
7. Рузин И. Г. Когнитивные стратегии наименования: модусы перцепции / / Вопросы языкознания. – 1994. – № 6. – С. 38-41.
8. Уфимцева А. А. Теория семантического поля. - М. : УРСС, 2000. – 240 с.
9. Шрам А. Н. Очерки по семантике качественных прилагательных. – Л.: Наука, 1979. – 135 с.
10. Concise Oxford Dictionary. – Oxford: OUP, Clarendon Press, 2005. – 1632 p.
11. Longman Dictionary of English Language und Culture. – Longman Group UK Limited, 2004. – 1528 p.
12. The New Penguin English Dictionary. – London : Penguin Books, 2001. – 1642 P.

METHODOLOGICAL PRINCIPLES OF VERBALIZATION OF CONCEPT «SMELL» IN ENGLISH

Mitina O.M., Shvelidze L.D.

Abstract. *The article shows the problem of studying the category of localization which is researched on the material of lexico-semantic field «smell». The phenomenon is notable for its strongly marked linguistic-cultural specifics. Research postulates the structural and semantic peculiarities of the field, that is represented by two subfields «pleasant smells» and «unpleasant smells».*

In modern English the transfer of notion «smell» is realized by the units which belong to different parts of speech. The investigated nouns smell, odour, scent, aroma, fragrance, perfume, stench, stink, reek are the core of the studied nominative field The description of extralinguistic situation with the help of analyzed units allows to present different characteristics of any olfactory sensation.

The basic level for the category investigated includes two units - the core keyword of category «smell» and the substantive «odour» which is the nearest one to it. Both of these substantives may be used for denotation of neutral, pleasant or unpleasant odours.

All other units of the field are at the subordinate level in relation to these units, the nouns «smell» and «odour» act as hyperonyms towards their

hyponyms. However, the unit «odour» sometimes tends to the transfer to the subordinate level to indicate odour, getting aspectual meaning.

The nominative field denoting the concept «smell» includes two synonymic groups at the subordinate level which are semantically opposed. The first one contains units denoting a pleasant smell, the second one - the unpleasant odours that structures the analysed field as bifocal, i. e. divided into two subfields.

СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ДО ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРОСВІТИ БАТЬКІВ

УДК 37.064.1

Довженко Т.О.

У статті схарактеризовано сучасні тенденції підготовки майбутніх учителів до педагогічної просвіти родини. Розкрито сутнісні, змістові та процесуальні характеристики процесу педагогічної просвіти батьків крізь призму чинних державних документів та вимог до організацій навчального процесу.

Ключові слова: тенденція, підготовка, форми, методи, зміст, просвіта, батьки.

В статье охарактеризованы современные тенденции подготовки будущих учителей к педагогическому просвещению семьи. Раскрыты сущностные, содержательные и процессуальные характеристики процесса педагогического просвещения родителей через призму действующих государственных документов и требований к организации учебного процесса.

Ключевые слова: тенденция, подготовка, формы, методы, содержание, просвещение, родители.

CURRENT TRENDS OF PREPARATION FUTURE TEACHERS TO ORGANIZATION PEDAGOGICAL EDUCATION OF PARENTS

Dozhenko T. O.

The article characterizes the current trends of preparation future teachers to organization pedagogical education of family. The essential, content and procedural characteristic of the parents' pedagogical education process in the light of current state documents and requirements to the educational process organization is revealed.

Keywords: trend, preparation, forms, methods, content, education, parents.

Постановка проблеми. На сьогодні в Україні актуалізовано процеси становлення системи багаторівневої безперервної педагогічної освіти, котра дозволяла б сформувати мережу професійних освітніх закладів для підготовки конкурентноспроможних фахівців. Основними цілями створення такої освітньо-професійної системи визначено, по-перше, організацію творчої діяльності спеціаліста, створення умов для гнучкої її переорієнтації згідно зі змінами у соціокультурному середовищі, що забезпечує чітке співвідношення кількості